



Schwer ist die Wahl. ♦ Difficile scelta.
♦ Izbira je težka. ♦ Izbor je težak.

Foto: Henke

2 Lire/20 Rpf.

TRIEST, 20.5.1944

Jahrgang I/Nr. 5. *



Deutsche Soldaten, Honvedtruppen und das ungarische Volk haben schnell Freundschaft geschlossen. ♦ I soldati tedeschi, le truppe della honved ed il popolo ungherese sono diventati presto amici. ♦ Nemški vojaki, honvedske čete in madžarski narod so kaj kmalu sklenili prijateljstvo. ♦ Njemački vojnici, honvedi i madžarski narod, sklopili su brzo prijateljstvo.



Reichsmarschall Hermann Göring empfing eine Abordnung der Fallschirmjäger von Cassino. ♦ Il maresciallo del Reich Hermann Göring riceve una delegazione di paracadutisti reduci da Cassino. ♦ Reichsmarschall Hermann Göring je sprejel neko odposlanstvo padalcev iz Cassina. ♦ Reichsmarschall Hermann Göring primio je odaslanstvo padobranaca iz Cassina.

Geschehen - Gesehen!



Jetzt wurde auch die berühmte Bonifazius-Basilika in München Opfer anglo-amerikanischen Terrors. ♦ Anche la famosa basilica di San Bonifacio a Monaco è divenuta "obiettivo militare" per il terrorismo anglo-americano. ♦ Tudi slavna bazilika svetega Bonifacija v Münchenu je postala kot "vojaški cilj" žrtev angloameriškega terora. ♦ Čuvena Bonifacijeva bazilika u Münchenu, "vojnički cilj" angloameričkog terora.

In Schonan (Singapur) marschierte die Indische Freiheitsarmee vor Togo und Subhas Chandra Bose. ♦ L'esercito dell'India libera sfilò a Schonan (Singapore) davanti a Toglio ed a Subhas Chandra Bose. ♦ V Šonanu (Singapur) so korakale indijske prostovoljske čete pred Togom in Subhas Chandra Bosejem. ♦ U Šonanu (Singapur), mimohod indijske narodno-oslobodilačke vojske pred Togom i Subhas Chandra Bosem.



Oberst Graf Strachwitz, der Afrikakämpfer, erhielt die Brillanten zum Ritterkreuz. ♦ Il colonnello conte Strachwitz, combattente d'Africa, fu decorato con i "Brillanten zum Ritterkreuz". ♦ Afriški borac polkovnik grof Strachwitz je prejel briljante k viteškemu križu. ♦ Pukovnik grof Strachwitz, afrički borac, odlikovan s briljantima k vitežkom križu.



Hans Pfitzner, der grosse deutsche Komponist, vollendet sein 75. Lebensjahr. ♦ Hans Pfitzner, il grande compositore germanico compie il suo 75. anno di età. ♦ Veliki nemški skladatelj Hans Pfitzner je doživel svojo 75. letnico. ♦ Hans Pfitzner, veliki njemački skladatelj, dovršio je 75. godinu.



Guglielmo Marconi, der "magische Held" Italiens, wurde vor 70 Jahren geboren. ♦ Guglielmo Marconi, il mago eroico d'Italia, è nato 70 anni or sono. ♦ Guglielmo Marconi, "čarovniški junak" Italije se je rodil pred 70 leti. ♦ Guglielmo Marconi, "čarobni junak" Italije, rođen je prije 70 godina.



Der Schauspielerin Eleonora Duse gedenkt Italien und Europa an ihrem 20. Todestag. ♦ L'Italia e l'Europa ricordano Eleonora Duse nel 20. anniversario della sua morte. ♦ Italija in Evropa se spominjata gledališke igralke Eleonora Duse ob dvajseti obletnici njene smrti. ♦ Prigodom 20. obljetnice smrti glumice Eleonora Duse, sjeća se je Italija i Europa.

Foto: Kriegsbericht Dick, Barthold, Lange (Transocean) Schneck / Scherl

Kinder im STADTBILD

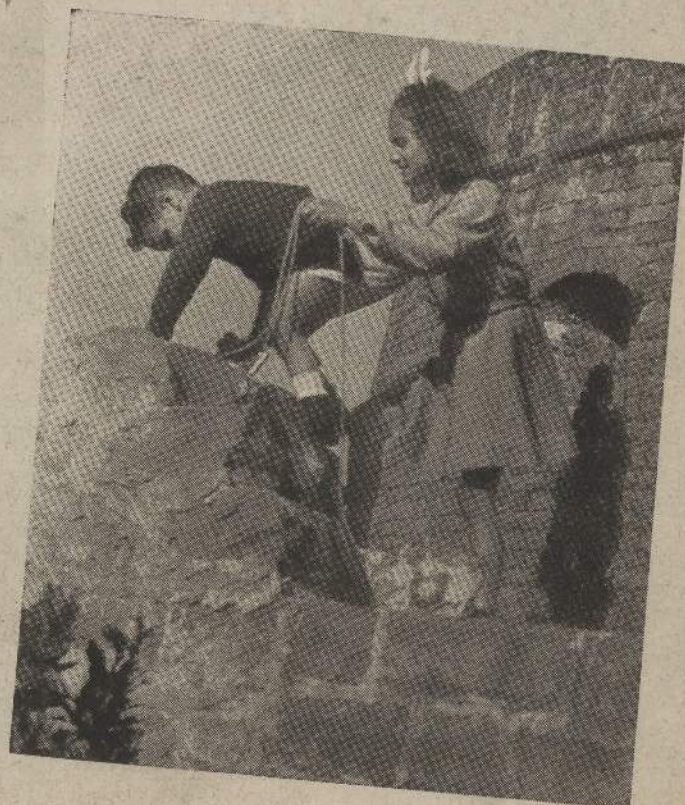
BAMBINI NEI QUARTIERI DELLA CITTÀ
OTROCI V MESTU ♦ DJECA U GRADU

Auf der Piazza dell' Unità: Tauben sind die liebsten Spielgefährten. ♦ Piazza dell' Unità: I colombi sono i compagni di giuoco preferiti. ♦ Piazza dell' Unità: Golubje so najljubši prijatelji pri igri. ♦ Piazza dell' Unità: golubovi su najomiljeniji drugovi u igri.

Fotos: SS - PK Scheidt



Im Römischen Theater: Im Eifer des Spieles. ♦ Anfiteatro romano: Nel fervore del giuoco. ♦ Rimsko gledališče: Vnema pri igri. ♦ Rimsko kazalište: u žaru igre.



Am Canale grande: Angeln nach verborgenen Meeresschatzen. ♦ Canal grande: Alla pesca di tesori nascosti..... ♦ Canale grande: Lov za skritimi morskimi zakladi. ♦ Canale grande: peca se sakriveno morsko blago.

Auf dem Kastell von S. Giusto: Die Burg wird erobert. ♦ Castello di S. Giusto: Si conquista la fortezza. ♦ Grad sv. Justa: Trdnjava je zavzeta. ♦ Castello S. Giusto: zamak se osvaja.



Zwischen mittelalterlichen Türmen bricht sie durch die Stadtmauer Roms. ♦ Fra due torrioni medioevali essa irrompe dalle mura di circonvallazione di Roma. ♦ Mimo srednjeveških stolpov se vije skozi rimsko obzidje. ♦ Među sredovjekim tornjevima probija se kroz gradske zidine Rima.

Die Via Appia verbindet Rom mit Neapel. Als Nachschubstrasse für die süditalienische Front ist sie heute heiss umkämpft. ♦ La Via Appia unisce Roma a Napoli. Quale via di rifornimento del fronte dell'Italia meridionale essa è aspramente contesa. ♦ Apijska cesta veže Rim z Neapljem. Kot dovozna cesta za južnoitalijansko bojno črto je danes pozorišče hudih bojov. ♦ Via Appia spaja Rim s Napuljem. Kao obiskrbna cesta za južno talijansko bojište, danas je pozornica žestokih borba.



DIE EWIGE

Heerstrasse



Verwitterte Zeugen einer grossen Zeit. ♦ Testimoni vetusti di un grande periodo storico. ♦ Preperele priče velikega časa. ♦ Starodrevni svjedoci iz velikog doba.



Friedlich weiden die Schafe der römischen Campagna. ♦ Le capre della campagna romana pascolano tranquillamente. ♦ Spokojno se pasejo ovce po rimski kampanji. ♦ Spokojno pasu ovce rimske Campagne.

Seit mehr als 2000 Jahren läuft ihr steinernes Band von Rom aus 600 Kilometer zwischen den Bergen und pontinischen Sümpfen hindurch nach Neapel. Das Römerreich schuf sich diese strategische Verbindung zwischen seinen Stützpunkten, und der Marschtritt der Legionen halte auf ihren Quadern. Siegreich kehrten die Feldherrn auf ihr nach Rom zurück, und hohe Triumpfbögen künden von ihren Taten ebenso wie die Grabsteine an ihrem Rande. Später zogen die Heere der Goten, die germanischen Nachfolger des sterbenden Römerstaates über ihr Pflaster, und immer wieder trabten die Rosse deutscher Kaiserzüge über sie nach Süden. Grosse Tage sah diese "Königin der Strassen". Grosse Tage sieht sie sie heute wieder. Statt der Legionen Roms rollen die Divisionen der deutschen Wehrmacht über ihr Pflaster, und im Süden steht wieder der Feind: Statt der Punier Seeräuber der Neuzeit: Engländer und US-Amerikaner. Cassino und Nettuno sind neue Siegeszeichen an der Via Appia, der ewigen Heerstrasse geworden.



Flak sichert die Via Appia: 26 Feindflugzeuge haben diese Männer bereits abgeschossen. ♦ La contraerea assicura i rifornimenti. Questi soldati hanno abbattuto 26 apparecchi nemici. ♦ Protiletalsko topništvo štiti dovoz. 26 sovražnih letal so ti fantje že sklatili. ♦ Protuzrakoplovno topništvo osigurava obskrbu. Ovi momci srušili su već 26 neprijateljskih zrakoplova.

VIA APPIA IN KRIEG UND FRIEDEN. ♦ LA VIA APPIA IN PACE E IN GUERRA. ♦ APIJSKA CESTA V VOJNI IN MIRU. ♦ VIA APPIA U RATU I MIRU.

Hier beginnt die HKL. Grenadiere erkunden den genauen Verlauf der feindlichen Stellungen. ♦ Inizio della linea principale di combattimento. Granatieri esplorano l'esatto percorso delle posizioni nemiche. ♦ Tu se začinja glavna bojna črta. Grenadirji natanko opazujejo potek sovražnih položajev. ♦ Ovdje počinje glavna borbena linija. Grenadiri razvidjaju točan položaj neprijateljskih postava.

Foto: SS-PK Hoppe, Orbis

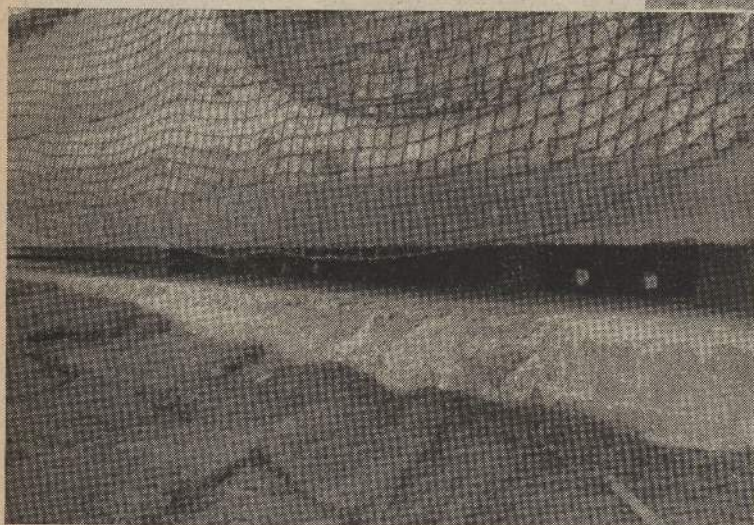


Die Via Appia ist Kampflinie geworden. Aber rechts und links, in Höhlen und Schluchten lebt die bodenständige Bevölkerung, geschützt vom festen Fels und deutschen Waffen. ♦ La Via Appia è divenuta prima linea. Ma alla sua destra e alla sua sinistra vive la popolazione locale, in grotte e in caverne, protetta dalla roccia e dalle armi tedesche. ♦ Via Appia je postala bojna črta. Levo in desno od nje pa živijo po votlinah in globelih domači prebivalci, katere ščitijo pečine in nemško orožje. ♦ Via Appia postala je borbena linija. Ali lievo i desno, u pećinama i klisurama živi domaće stanovništvo, zaštićeno stijenama i njemačkim oružjem.



Die Männer vom Atlantikwall fürchten die Invasion nicht, ob sie nun kommt oder „Nervenkrieg“ bleibt! Sie haben ja lange Zeit gehabt, sich vorzubereiten, und hexen kann auch das grösste Grossmaul nicht. Unermüdlich suchen ihre Gläser das Meer ab. ♦ Sentinelle scrutano lo specchio del mare. ♦ Straää preiskuje morsko gladino. ♦ Straže pretražuju morsku razinu.

Aus dem Schlitz des Bunkers spähen die Scheren zur englischen Küste. ♦ Dalla spia della casamatta i cannocchiali a forbice scrutano verso la costa inglese. ♦ Z daljnogledi motrijo skozi bunkerjevo odprtino angleško obalo. ♦ Iz bunkerovog proreza motri dalekozor na englezku obalu.



Im Feuerleitstand! Die Richtwerte werden an die Batterie weitergegeben. ♦ Nella centrale di tiro! I dati di tiro vengono trasmessi alle batterie. ♦ V opazovalnici! Baterije so dobile smerne elemente. ♦ U motrilištu! Elementi se priobćuju bitnicama.



Foto: PK Andersen Kieselbach, Wörner

Tief unter der Erde liegt der Hauptfeuerleitstand der schweren Geschütze. ♦ La direzione centrale di tiro si trova profondamente sotto la terra. ♦ Globoko pod zemljo leži glavna opazovalnica za težke topove. ♦ Duboko pod zemljom nalazi se glavno motrilište vatrene uprave težkih topova.

Stets einsatz bereit!

KÜSTENARTILLERIE AM ATLANTIK ♦ ARTIGLIERIA COSTIERA SULL'ATLANTICO
OBALNO TOPNIŠTVO OB ATLANTIKU ♦ OBALNO TOPNIČTVO NA ATLANTIKU

Feuer! Feindliche Schiffsziele liegen unter schwerem Beschuss. ♦ Fuoco! Navi nemiche formano il bersaglio dell'artiglieria pesante. ♦ Ogenj! Teško obstreljujejo sovražne ladje. ♦ Pali! Neprijateljski brodski ciljevi pod težkom vatrom..



Menschen UNTERM HAMMER

ROMAN von OTTO PAUST

Inhalt des bisher erschienenen Romanteils:

1932 - Deutschland vor der Machtübernahme durch Adolf Hitler in seiner bittersten Stunde! Im Millionheer der Arbeitslosen lebt, richtiger hungert sich durch Bruno Ludwig, einstmals Mitinhaber der Vereinigten Möbelfabriken, Gebrüder Ludwig in Berlin. Ohne Arbeit, ohne Geld, ohne Hoffnung, quält er sich durch den grauen Alltag. Sein Umgang sind Verbrecher und käufliche Mädchen, seine Feinde alle Menschen, die Geld von ihm wollen. Seine Hoffnung ist Nelly, das Mädchen, das einstmals seine Freundin war. Er findet ihre Spur in Moabit, im Kriminalgericht, wo sie den Prozessen zuhört. Auf der Fahrt dorthin, mit gefundenerm Fahrschein, erwischt ihn die Kontrolle. Edgar Stahl, Geldsammler für Rotfront, greift ein und rettet Bruno Ludwig vor dem Zugriff des Gesetzes. Stahl ist gerade auf dem Weg zu dem kommunistischen Funktionär Grundlack, der ihn für die KPD gewinnen will. Die beiden Männer geraten in eine heftige Auseinandersetzung.

"Und solange, bis das Proletariat selber studiert hat und wirtschaften kann, hungert der Arbeiter? Das ist es nämlich, was mich stutzig macht. Das gibt eine grosse Lücke und ehe die gefüllt ist, können wir noch lange warten. Bis dann alles wieder in Schwung kommt, sind wir längst verhungert, und dazu habe ich nicht die geringste Lust.

"Das lass mal nicht deine Sorge sein. Da mach, du Prolet, dir kein Kopfzerbrechen. Du bist ja verführt. Du bist ja verhetzt. Du bist ja ein verkappter Klassenfeind. Du bist ja eine Gefahr. Vor die muss man sich ja fürchten". Wie vor dem Tode weicht Grundlack vor Edgar Stahl zurück. Er hat den Leibhaftigen in seinem Haus.

"Und dann: was darf sich alles Kommunist nennen! Ihr nehmt ja jeden Verbrecher auf in die KPD. Bei mir aus der Strasse hat einer 'n Mädels vergewaltigt. Im Walde. 'n kleines, spiekriges Ding, vierzehn Jahre alt. Der ist nun auch in die KPD, gegangen. Dem hatte es wohl nicht gefallen ins Gefängnis. Und dass man gleich paar Jahre insperret wird, wenn man sich an so 'n Kind vergreift. Der schimpft jetzt auf die Klassenjustiz und freut sich auf den Sieg des Proletariats. Du, der denkst bloss, er hat's dann leichter, seine Verbrechen zu verüben. - Ich kenne den Anzeigenleiter von der 'Rote Fahne'. Sander heisst er, der hat 'ne Villa, 'n grosses Auto und Weiber über Weiber. Ein Bekannter von mir, eingeschriebenes Mitglied, hat selber Sekt gesoffen in die Villa. Beim Horst-Wessel-Prozess musste er nämlich als Zeuge aussagen und konnte den Sekt nicht mehr verheimlichen".

"Horst Wessel, hat er gesagt!" hetzt Frau Grundlack. "Ich sage doch, dieser Mann ist ein Verbrecher, der muss aus meine Wohnung!" Jetzt kann sich Grundlack nicht mehr halten.

"Und wo Münzenberg in Berlin wohnte, da hat 'n Freund von mir bei dem 'n Sessel gepolstert und dann, weil die Arbeit so gut gemacht war, die Innendekoration gemacht, alles verkleidet und so. Münzenberg ist ein Kapitalist, hat mein Freund gesagt. Er verdient mindestens tausend Mark im Monat. Der ist auch KPD. Du kennst ihn ja".

"Schweige. Lug und Trug ist dein Wort. Wenn Münzenberg schuldig ist, wird er ausgekämmt, sagt ich dir bloss!". Und deine Frau arbeitet für die reichen Juden. Das sind deine Genossen. Sind das keine Kapitalisten? Du kennst sie ja. Am Hausvogteiplatz haben sie grosse Häuser, da machen sie Konfektion en gros, da halten sie sich 'n Harem. Da haben sie die schönsten Christenmädels als Modelle. Die müssen zu ihnen in die Betten, sonst verlieren sie die paar Pfennige als Anprobierdame. In meinem Hause wohnt eine, die ist abgesägt, die ist erledigt. Die ist sogar krank, also angesteckt. Sie sagt selber, ein Jude hat sie angesteckt. Aber nicht Schwindsucht etwa. Nun weisste Bescheid".

Gregor, so schwach und schwindsüchtig er ist, so feurig, fanatisch verteidigt er nun die Idee. Hoch hat er sich aufgerichtet. Aufgesprungen ist er. Der Tisch

wackelt und die Ofenbank, die Zinkschüssel mit der Wäsche und die Medizinflasche voll Codein gegen die Hustenanfälle: "Weisste, was du bist? Ein Antisemit bist du! Mit dem Tode müsste man so was bestrafen! Eine Attacke gegen die Errungenschaften der Kommunistischen Partei Deutschlands wird hier unternommen". Der Aufschrei des Kranken geht in einen Husten über, in einen brüllenden Hustenanfall. Man weiss nicht mehr, ob Gregor Grundlack weint oder ob ihm der Schmerz die Tränen aus den Augen presst. Das Ehepaar ist ganz Abwehr und Verzweiflung. Der Belzebub in der Sakristei kann nicht mehr Entsetzen verbreiten als dieser Arbeiterverräter mit Namen Edgar Stahl.

"Ihr habt mich gefragt, und ich habe euch geantwortet. Meine Worte sind kein Lug und Trug. Die Zeugen wohnen in meinen Haus".

Grün und fleckig hat sich das Gesicht Gregor Grundlacks gefärbt: "Also, wenn du jetzt nicht die Hetze lässt, also dann mache ich von meinem Gastrecht Gebrauch! Wenn jemand hört, dass wir uns hier streiten, dass an der KPD. Kritik geübt wird, ich verliere meinen Ruf als alter Kommunist, ich habe den grössten Aerger".

Der zittert vor seinen eigenen Genossen, denkt Edgar und ist froh, dass er wenigstens parteimässig nicht gebunden ist. Die Not, die Arbeitslosigkeit - sie haben ihn geknebelt. Aber man darf doch wenigstens noch seine eigene Meinung haben. Dieser Mann jedoch ist gefesselt. Die KPD, hat ihm Scheuklappen aufgesetzt, er darf nur das sehen, was seine Bonzen wünschen.

"Herr Stahl! Jetzt gehen Sie. Aber bald. Oder ich rufe um Hilfe. Die Häuserschutzstaffel steht für bedrohte Arbeiterfamilien stets kampfbereit".

Edgar Stahl liefert sein Geld ab, er lässt quittieren. Das schöne Schreibheft, das blaue, es hat zwanzig Pfennige gekostet, überlässt er auch noch der KPD. Er will das Geld gar nicht wieder.

Raus. Aus. Tot. Gestorben. Vergessen.

Nee, totschiessen müsste man ihn. Eine Schande, dass einem so was passieren muss. Ein Skandal.

Man hört den Geächzten die Treppe hinuntersteigen. Trapp. Trapp. Trapp. Trapp.

Gregor Grundlack hat sich gesetzt. Seine Frau weint wieder.

"Ich will dir mal was sagen, du, das ist 'n Nazi, 'n ganz verkappter ist das. Ich kenne doch die Verbrecher. Die reinsten Verbrecher im Wolfspelz. Du, die Reden kenn ich. Der hat uns ausgehorcht. Der Mann muss gänzlich überwacht, der muss verfolgt werden, das ist ja ein Arbeiterverräter, ist das ja. Ein Saboteur. Ein Schädling. Wenn der kein Spitzel ist und mit den verdammten Nazis nicht in Berührung steht, dann kann ich mir aber gar nicht helfen. Der Mann gehört ausgerottet. Ein Brief ans Karl-Liebknecht-Haus. Hole mir Papier. Vergiss die Trauerbriefe nicht, du willst doch welche schreiben".

"Mariechen, mein Mariechen", weint Frau Grundlack.

"Ja. Hab' ich mir doch gleich gedacht, dass da was nicht stimmt, du. Warum wohnt der am Wedding und tritt bei der Roten Hilfe ein in meinen Bezirk! Der wollte bloss nicht bekannt werden bei den Genossen am Wedding. Er wollte dort mit der politischen Leitung nichts zu tun haben. Das war ein Spitzel, sag ich dir. Das ist ein Provokateur".

Aber Frau Grundlack weint, sie will nichts von Politik mehr hören heute. Sie geht in die Schlafkammer und schliesst die Tür. Sie will bei ihren Kindern sein, dem toten und dem lebendigen, ganz allein. Man hört das Schloss schliessen.

Da greift Gregor Grundlack zu dem blauen Schreibheft und reiss eine Seite heraus, entschlossen, die Meldung zu machen an das Karl-Liebknecht-Haus.

Ich klage an den Dreher Edgar Stahl, wohnhaft in Berlin N. 65, Gerichtsstrasse.

VI.

Eine Mutter und ihre Tochter. Es kommt die erste Auseinandersetzung im Leben dieser beiden, der erste Konflikt im Dasein einer Mutter und ihres Kindes. Der Schauplatz dieser Handlung: die Wohnküche einer Mietskaserne in der Millionenstadt. Natürlich Norden von Berlin. Frau Meta Hauser neununddreissig, Fräulein Grete Hauser, zwanzig Jahre alt.

"Ja, Mutter. Ich will also wirklich und wahrhaftigen Gottes ziehen".

Mutter schweigt. Sie legt die Hausarbeit weg. Sie bleibt stumm, obwohl ihr Grete das nun schon zum fünften Male sagt in wenigen Minuten.

Mein Mädels will ausziehen. Natürlich: Es steckt ein Mann dahinter, was denn sonst. Ein Unglück steckt dahinter, sonst würde Grete mir ganz anders gekommen sein. Glückselig, selig würde sie sein. Aber doch nicht so erschrocken, trotzig, verstockt. Frau Meta nimmt erschrocken, aber furchtlos diese Witterung auf. Das Muttertier stellt sich vor sein Junges. "Du willst von mir wegziehen".

"Ja". Feindselig fast kommt die Antwort, in einer dumpfen Entschlossenheit.

"Wegziehen von deiner Mutter. Wohin denn?"

"Och, gar nicht weit. Paar Strassen weiter, möchte ich mal sagen. Ganz in die Nähe, Mutter".

"Und warum, Grete?"

Das Kind schweigt. Es sammelt Kraft für den Anlauf zur Wahrheit, die unbequem ist im Augenblick, und bitter. "Ich - will - ausziehen. Ein anderes Leben will ich haben. Ein besseres Leben. Ich will meine eigenen Wege gehen".

"Und wohin soll das führen? Hast du nicht deine Arbeit? Wer weckt dich, wäscht dir deine Sachen, hält dir alles in Ordnung, passt auf deinen Lebenswandel auf?"

"Mutter. Ich wecke mich selber, ich nähe mir selber. Ich pass auf mir selber auf, Mutter. Ich ziehe mit 'm Mann zusammen. Mit 'm Mann, den ich liebe. Und, Mutter, der passt auch auf mir auf!" Aller Ernst bei Grete ist verloren. Sie sieht den geliebten Mann und lächelt.

"Und warum heiratet er dich nicht?"

"Weiss ich auch nicht. Vorläufig soll ich noch warten. Erst mal sehen, ob wir zusammenpassen. Ach, Mutter, wir passen schon zusammen. Ich liebe ihn ja so schrecklich. Er kann mich noch nicht heiraten. Er ist Künstler".

Künstler sagt sie. Vorsicht. Jetzt nicht ihr Heiligstes verletzen, das Bild, das ihr die Liebe von dem geliebten Manne malt. Jetzt nichts verletzen, das man zerbrechen, verbrennen, zerstören müsste. Alle Instinkte der Mutterliebe werden in Frau Hauser wach. Künstler, sagt ihr Kind. Pah. Vielleicht Zauberkünstler oder so 'n Rummelmusikant, so 'n grössenwahnsinniger. Frau Hauser hat alle Beherrschung wieder. Sie hört sich ihre Tochter an. Die spricht jetzt von selber weiter.

"Er ist Künstler - und er verliert sein Publikum, und er verliert die Sympathie der Zuschauer, die Liebe der Massen, wenn er sich offiziell bindet".

"Das hat er dir gesagt?"

"Ja, Mutter".

"Damit du dich nicht wunderst, wenn er vorläufig noch nicht ans Heiraten denkt?"

"Ja, Mutter. Er ist so vernünftig. Und so gut. Er ist blond, Mutter, hat graue, grosse Augen. Er war Seemann von Beruf - - Matrose, Schiffsingenieur".

Schiffsingenieur. Wohl auf der Luftschaukel. Wie? Frau Meta kann nur mühsam allen Hohn und allen Hass zurückhalten. Mein Mädels in den Händen eines Gauners! Dies Mädels, so klar, so keusch, diese Zwanzigjährige soll eine Dirne werden. Nein, nein, jetzt keine Phantasien, nur keine Schwachheiten sich einbilden, nur keiner Hoffnung sich hingeben. Nur kalt der Gemeinheit ins Gesicht sehen.

Was soll ich tun? Mein Mädel ist mir verloren. Ich kann es nicht halten. Ja, wenn die Zeiten andere wären. Wenn es noch eine Moral gäbe in der Welt! Wenn es noch eine Angst gäbe für junge Mädel: Du bist eine Ausgestossene, wenn du dich wegwirfst. Aber das gibt es ja nicht mehr. Die Frau kann mit ihrem Körper machen was sie will! sagt die KPD. Die Frau kann abtreiben, sie kann sich verkaufen, verschenken. Die freie Liebe hat zu regieren, sagen die Männer. Und warten bloss darauf, dass aus Deutschland ein KPD. - Paradies wird. Die freie Liebe hat zu regieren, sagen die Kommunisten, und was sich scheiden lassen will, das ist dann in einer Stunde geschieden. Und eine Stunde später hat es sich was anderes gesucht. Und - und jetzt greift ein Kommunist nach meinem Kinde. Denn was ist der Kerl anderes? Ein Verbrecher. Und natürlich hat er mein Mädel längst verführt. Und ich darf kein Wort gegen den Kerl sagen. Und ich darf Gretel nichts fragen. Ich kann sie ja nicht zwingen, bei mir zu bleiben. Ich kann sie nicht festbinden. Ich kann sie aus dem Hause werfen. Verstossen. Das kann ich. Aber das will ja der Kerl gerade. Und ehe Gretel ihn erkannt hat, ist sie vom Leben längst zerbrochen.

In dieser Stunde, in diesen furchtbaren Augenblicken, da diese Mutter um ihr Kind ringt, erkennt sie die ganze grauenhafte Machtlosigkeit, in der alle Eltern dieser Zeit gefesselt liegen. Es gibt keine Autorität mehr, in der Schule schon wird sie zertreten. Die Politik verdirbt den Charakter! Sie vergiftet die Moral, sie zertritt das Glück. Politik, das heisst rote Fahnen, Auflehnung, Hass, Streik, ja Schulstreik heisst es sogar. Dieser Staat duldet alles. Er bekämpft den Kommunismus. Offiziell. In Wirklichkeit fühlt er sich mit ihm verwandt. In Wirklichkeit duldet er ihn. Es gibt gegen jedes Verbrechen auch Gesetze. Aber überall haben die Gesetze ihre Lücken. Wer schreitet heute noch gegen die Abtreibung ein? Der Staat doch nicht etwa? Er verbietet sie offiziell. Und auf der Bühne lässt er den Paragraphen 218 geradezu propagieren. Und als unwürdige Knebelung der Frau, als peinliche Fessel der Familie lässt er ihn propagieren. Die KPD. macht politische Geschäfte damit, die Rote Fahne gibt Reportagen aus den Abtreibungskliniken der KPD. wieder, die Arbeiter-Illustrierte-Zeitung bringt bebilderte Aufsätze der "geknocheten" Dirnen von der Tauentzien, schildert Perversitäten aller Schattierungen. Und das Ausland schleppt Filme ein, die die Freiheit auf sexuellem Gebiete verherrlichen. Die Jugend soll geschlechtlich aufgestachelt, verdorben und damit für die KPD, gewonnen werden. Hier, in meinem Hause, fällt schon eine solche Frucht! Mein Kind, das Liebste, das mir das Leben liess, will mit einem Mann zusammenleben. Und es hat sich schon abgefunden, dass es nicht einmal geheiratet wird. Eine Errungenschaft kommunistischer Erziehung. Wenn ich Grete jetzt schlage - dann treibe ich sie aus dem Haus. Wenn ich jetzt mich nicht beherrsche, hab' ich mein Kind verloren. "Marine-Ingenieur", sagt Frau Meta tonlos.

"Ja, Mutter. War er".

"Und jetzt?"

"Ein starker Mann ist er. Ein Ringer".

"Wie kommst du auf den Rummelplatz?" Frau Hauser hat nicht mehr an sich zu halten vermocht.

Grete schweigt. Der Trotz steigt in ihre Augen: Eisige Abwehr.

Frau Meta hat alles vergessen. Ihre Erregung bricht alle Dämme der Vernunft. Der Instinkt ist zum Teufel. Die Zivilisation hat gesiegt. "Hab' ich dir nicht verboten, zum Rummel zu gehen? Ja. Ich war stolz, dass mein Kind nur seine Arbeit kannte. Ich hab' geglaubt, also, ich habe einfach an mein Kind geglaubt. Ich dachte, wir sind was Besseres, das liegt dem Kind im Blut. Wenn Vater noch lebte, dann brauchten wir nicht im Norden wohnen, unter diesem Gesindel. Dann hätten wir unser Geschäft noch und wären längst vom Wedding weggezogen. Weiss Gott, es hat immer und zu allen Zeiten Mädel gegeben die ihren Fehltritt begingen. Aber du hast kein Abenteuerblut in dir. Du bist verdorben worden, durch diesen Mann. Du bist ein Opfer dieser Zeit. Aber du, das soll keine Entschuldigung sein. Das spricht dich nicht frei. Du weisst ganz genau, du fühlst es, dass du Unrecht tust. Das Leben lockt, die Liebe -"

"Die Liebe ist stärker als alles, Mutter".

"So steht es in Schundromanen. Und ich will dir sagen: Auch für die Liebe und ihre Dummheiten hab' ich Verständnis. Und, Gretel, kämst du zu mir und müsstest heiraten - Herrgott, die Verzeihung steht als Schwester hinter dem Vorwurf. Warum sollte ich nicht verzeihen. Aber du willst ja nicht heiraten, du willst in ein freies Liebesleben einsteigen wie in ein Gratis-Amusement. Man muss alles im Leben bezahlen, Grete. Alles, alles. Bar bezahlen." Frau Hauser weint.

"Mutter, er liebt mich, und ich liebe ihn".

"Dann soll er dich heiraten. Er will dich ja ernähren. Also soll er dich auch heiraten. Oder ist er gebunden? Wie?"

"Nein. Aber er will erst wissen, ob wir uns verstehen, zueinander passen".

"Wie schmutzig ist das alles".

"Die Ehe soll eine Kameradschaft sein. Aber keine klirrende Kette, Mutter".

"Es kommt in jeder Ehe die Zeit, die man bei einer Krankheit Krise nennt. So können sich zwei Menschen

nicht vertragen, dass sie sich nicht auch mal zankten und auch mal über hätten. Dann sind die Fesseln der Ehe sehr gesund und helfen über das Auseinanderwollen hinweg. So einfach darf das nicht sein, dass man seine Sachen packt und zieht, wo käme sonst die Familie, wo käme der Staat hin? Aber was sag ich: Familie! Du kannst ja gar keine Familie begründen als Frau ohne Ring. Familie! Dieser Staat kann keiner Familie Brot geben. Und keinem Manne eine Existenz. Der Staat kann gar kein Interesse haben an der Familie. Er muss die freie Liebe fördern".

"In der KPD. -"

"Also Kommunist ist dein Marine-Ingenieur auch noch. Ein Ringer vom Rummel. Ich weiss schon: ein Strassenmädchen wird er aus dir machen. Oder was denkst du, was er aus dir machen will? Eine Schlangentänzerin etwa?" Frau Hauser lacht. Bitter und entsetzt. Mit Verwundern fällt Grete ein, dass Leo tatsächlich ihr in Aussicht gestellt hatte, mit Hilfe seiner Beziehungen eine solche Künstlerin - allerdings erst später - aus ihr zu machen. Woher weiss Mutter dies alles? Fühlt sie das oder kennt sie Leo?

"Ich will den Mann, den du liebst, nicht beschimpfen. Ich kenne ihn nicht, ich hab' ihn auch noch nie gesehen, noch niemals gesprochen, Kind". Frau Meta wird wieder ganz Mutter, ganz Ruhe, ganz Güte. "Aber glaub, Gretel, auch wenn er mir nicht gefällt - wie alt ist er denn?"

"Dreiunddreissig".

"Auch wenn du erst zwanzig und noch ein Kind, mein junges, liebes Gretel bist, ich stehe deinem Glück nicht im Wege. Ich hab' kein Recht dazu".

Wie gut ist Mutter. Würde Leo sie so sprechen hören, so gut, trotz ihrer Verzweiflung, er würde sie nicht dauernd "Olle" nennen. "Mutter -"

"Moment, mein Kind. Ich frage nicht danach, was er von Beruf ist. Und solange er als Ringkämpfer sein Geld ehrlich verdient, hab' ich kein Recht, ihn zu verdächtigen. Heute gibt es mehr arbeitslose Männer als Angestellte. Aber, Gretel, ich wäre nicht deine Mutter, sondern deine Feindin, wenn ich dulden würde, dass du in freier Liebe mit einem Manne zusammenlebst. Will er dich heiraten, gut, ich frage nicht danach, ob er dich ernähren kann. Ich sage: ja. Du kannst seine Frau werden. "Frau Meta hat ihren letzten Trumpf ausgespielt. Sie geht aufs ganze. Sie kämpft um ihr Kind. Sie weiss, dass er ihr Kind als Lustobjekt oder als Ware gar, nie als seine Frau will. Vorsichtig tastet sich Meta Hauser wieder an ihr Kind heran. Mit Grauen stellte sie die stoische Ruhe Gretes fest. Kein Muskel zuckt in ihres Kindes Gesicht. Welche Gewalt hat der fremde Mensch über ihr Kind! - "Es ist nur ein Entschluss, und du musst den Mann, den du liebst, zu diesem Entschluss zwingen. Es wird dir nicht so schwer fallen, wie das scheint. Sag ihm, was deine Mutter dir sagt. Sie glaubt, er will dich in sein Bett nehmen, bis er dich über hat. Dann flegst du auf die Strasse und arbeitest für den Nichtstuer. "Frau Meta holt Luft. Sie geht weiter. Wieder aufs ganze. Nur jetzt keine Kompromisse. Sie will ihr Kind behalten. Oder sie will es verlieren. Alle Furcht ist vergessen. Ja, in diesen Augenblicken erst wird ihr gewahr, wie leicht sich die Mutter von dem Kinde zu trennen vermag, sobald sie sich erst einmal verraten fühlt. "Glaub mir, was vom Rummel kommt, taugt nichts. Dort können nur Menschen ohne Gewissen gedeihen, ob sie am Glücksrad stehen oder anderes feilbieten: Ihre Muskeln, ihre Künste, ihre Komik".

"Ich liebe den Mann. Und wenn er Fehler hat -"

"Den Fehler, sich etwas zu nehmen, ohne dafür zu zahlen -"

"Ist denn, ja, Mutter, ist denn die Heirat ein Geschäft -"

"Er muss dir seinen Namen geben. Eine Ehe ist ein Vertrag. Ich sag ja übrigens gar nichts gegen seine Fehler. Ich kenne die Fehler gar nicht. Nur, Gretel, Gretel, ist das nicht schon ein Fehler, Ringer am Rummel zu sein?"

"Der Mann verdient sein schönes Geld".

"Aber nicht durch die Meisterschaftskämpfe am Wedding. Bist du blind und blöde, dass du aus einem Jahrmarktskrakehler einen Kinohelden machst?"

"Und wenn ich blind bin, Mutter -"

"Kind, ich fühl es, hier helfen keine Worte mehr. Du musst durch Schmutz, und du musst durch Blut gehen, ehe du wieder zu mir zurückfindest".

"Durch Blut?"

"Auch bluten musst du. Das Beste wirst du geben, deine schönen Jahre, die einzigen Jahre deiner Jugend".

"Meine Jugend war so schrecklich, Mutter, so schrecklich. Sorgen haben wir gehabt. Die Angst, dass ich meine Stellung verliere. Wir arbeiten so schon verkürzt. Die Angst, dass du die paar Groschen Hausarbeit nicht regelmässig verdienst. Die Angst, dass der Hauswirt - uns mal gänzlich rauskelt, wo er doch seinem Schwiegersohn die Wohnung verschaffen will".

"Und du kommst so weit, dass du dem Mann ganz verfallst. Und das Schreckliche ist, dass, wenn eine Frau solchem Kerl verfallen ist mit Haut und mit Haar, sie bereit ist, für Schimpf und für Schande ihre Haut und ihr Haar der Strasse zu verkaufen". Schneeweiss ist Frau Hausers Gesicht geworden. Wie eine Greisin sitzt sie über ihrer Hausarbeit. Das Kissen zittert in ihrer Hand. Es ist ein billiges Papierkissen, das mit Papierpitzen beheftet wird. Hausarbeit. Export nach Südamerika. Das Schock 80 Pfennige Nählohn. Leichenkissen. In der ganzen Wohnung türmen sich die Bezüge der bleichen Leichenkissen. "Es ist dein Tod. Er wird dich ruinieren, der

Kerl. Da - so 'n Kissen kannst du gleich mitnehmen. Der Mann ist dein Tod. Sieh, Gretel, in meiner Jugend, da waren die Zeiten und die Menschen noch nicht so schlecht wie heute. Es gab überall Arbeit. Sie wurde knapp bezahlt, schlecht bezahlt und dauerte von früh 6 bis nachts um 12 Uhr manchmal. Aber wie herrlich war das: arbeiten dürfen. Und abends ins Bett sinken dürfen: du hast einen Tag ausgefüllt, ein gerechtes Mass. Und wie haben wir gearbeitet! Auch sonntags waren die Läden offen. Und vor 9 Uhr am Abend wurden die Rolläden nicht heruntergelassen. Aber Brot gab es für jeden dennoch. Und genug. Aber trotzdem sind damals manche Mädels den Lockungen zum Opfer geworden, ein leichtes Leben bei Schnaps und Zigaretten zu führen. Strassenmädchen sind daraus geworden. Und später bestenfalls Kuppelmütter; Kuppelmütter, denen das Lasterleben, der Suff und ihr schmutziges Gewerbe im Gesicht standen. Wie ein Schandmal, so trugen sie das zeitlebens herum. Auch wenn sie in seidenen Kleidern gingen, Equipagen führen, vierspännig meinetwegen. Die meisten Mädels aber sind vor die Hunde gegangen, wenn sie erst einmal vom geraden Weg abgewichen waren. Oder sie blieben in den Bordells wie Sklavinnen, bis sie verbraucht waren - dann ging es ins Arbeitshaus. Ins Gefängnis. Womöglich Schaffot". "Es gibt ja keine Bordelle mehr in der Republik".

"Jawoll. Die sind abgeschafft. Nicht einmal eingesperrt wird das Laster. Man lässt es lieber auf der Strasse herumlaufen. Das nennt man Freiheit, dass jeder die Freiheit hat, zu verkommen und zu verhungern oder auf die Strasse zu gehen. Oder sich an dass Fensterkreuz zu hängen oder den Gashahn aufzudrehen. Aber das ist ja gerade das Schreckliche an dir, Gretel, dass du gar keine Not leidest, dass du gar keinen Mann brauchst, der dich ernähren will, wie dir das vorgeschwindelt wird von deinem Marineringer. Du willst -"

"Warum hast du so 'ne miese Meinung von mir, Mutter?"

"Miese Meinung? Du redest wie mein Trödeljude auf dem Wochenmarkt. Der sagt auch, 'ne miese Mezzie', wenn ein Geschäft faul ist. Du hast dir schon den schlechtesten Dialekt angewöhnt und jetzt sprichst du sogar wie ein Jud. Richtiges Rummeldeutsch ist das. Kind, was ist aus dir geworden. Ich hab' Angst um dich. Und je fester ich dich halten will, desto mehr möchtest du von mir fort. Sieh, Gretel, ich brauchte dich ja überhaupt nicht wegzulassen, du bist noch so jung - aber wenn ich dich durch die Polizei zwingen lasse, bei mir zu bleiben - also, lass mich gar nicht davon sprechen. Behalte deine ehrliche Arbeit -"

"Mit dreizehn Mark Wochenlohn? Moderne Sklaverei ist das. Ich will die Arbeit schmeissen!"

"Wie?" Frau Hauser springt auf. Das weisse Totenkissen rollt vor die Füsse der Tochter. "Heute, wo jedes Mädel froh ist, wenn es für die Hälfte solchen Wochenlohnes arbeiten darf, legst du die Arbeit nieder. Ohne eine Sicherheit, ohne zu wissen, was der übernächste Tag dir bringt, ob du nicht schon in der nächsten Nacht herausgeworfen wirst von deinem Herrn Liebsten? Du bist schon ein Strassenmädchen, du brauchst es gar nicht erst werden".

"Mutter!"

"Raus aus meiner anständigen Wohnung, heraus!"

"Ich will dir auch weiter soviel Geld geben wie bis jetzt, wie du brauchst für dich. Genau soviel, wie ich bis jetzt immer abgegeben hab'".

"Ich brauche dein Geld nicht. Dein Sündengeld".

"Das Geld gibt mir Leo".

"Geld vom Rummel ist immer Sündengeld. Denn es ist nicht ehrlich verdient. Durch Schwindel, durch Lug und Trug ist es eingekommen".

"Ich werde nie und immer eine Dirne, Mutter".

"Du willst ausziehen. Also zieh. Und dein Geld will ich nicht".

"Du kommst mit deine Hausarbeit nicht weit, Mutter".

"Ich finde wo eine kleine Stube in Untermiete, mehr nach der Linienstrasse zu, wo alles billiger ist oder in der Ackerstrasse. Da zahl ich vier Mark. Ich bin 'ne alte Frau, ich brauch nich viel. Diese Wohnung hab' ich gehalten, Vater zuliebe. Vater sollte sehen, dass wir immer noch Gerichtstrasse wohnen, und wenn er von oben runterkuckt, dann sollte er sehen: das ist Meta, meine Frau, Und Gretel, mein Kind. Dort ist Vater gestorben, in der Ecke. Du warst ganz klein, aber seine Sorge um dich und dass du auch nicht hungern brauchst - na, es war ja vor der Inflation was auf der Kasse. Hier haben wir beide gelebt und gestrebt. Der Laden ging. Wir wären später vom Wedding weggezogen. Na - jedenfalls sollte sich Vater überzeugen können, dass wir sauber lebten, ehrlich lebten, arm, aber in Frieden. Er sollte immer bei uns sein können, sooft er wollte, zu Gast. Denn ich glaub an Gott, und dass der Mensch auch nach dem Tode lebt und unter seinen Lieben ist. Schluss. Ich such mir jetzt 'ne Stube und du suchst dir - ne - Strasse!"

"Mutter, sei mal still. Warum traust du mir so 'ne Gemeinheiten zu?"

"Ein Mädchen, das für 'ne wilde Ehe die Arbeit niederlegt, geht auch auf die Strasse. Aber: du denkst, geht es mir ganz schlimm, dann kann sich immer wieder zu meiner Mutter zurück. Und das stimmt nicht. Bist du hier weg, kenne ich dich nicht mehr. Ich müsste dich einfach anbinden, die Polizei rufen" (5 Fortsetzung folgt.)

TSUSCHIMA

Ein Tatsachenbericht aus dem russisch-japanischen Krieg 1905 Von General Noskoff

Inhalt des bisher veröffentlichten Teiles:

Bis etwa 1850 liegt Japan als friedliche, fast unbekannte Inselgruppe im fernen Ozean. Seine Lage aber, seine Reichtümer und seine Menschenkraft reizen die Ländergier der imperialistischen Staaten, besonders der USA und Englands. 1853 erzwingt der USA-Admiral Perry mit einer Kriegsflotte die Öffnung des Landes für die Amerikaner. Drei Jahre später beschliessen die Engländer die friedliche Stadt Kagoshima. Japan muss erkennen, dass es mit seinen Holzschiffen und mittelalterlichen Waffen nichts dagegen tun kann. Japan stellt sich um. Die "Meiji-Aera" bricht an. Die Jugend der führenden Schichten geht ins Ausland, in die Staaten der Unterdrückten, um hier die Gesetze des Widerstandes zu lernen. Einer der fanatischsten unter ihnen ist Heihakiro Togo. 1876 kehrt er als ausgebildeter Seeoffizier aus England zurück. 1878 besichtigt Kaiser Mutsuhito die ersten Schiffe einer modernen japanischen Flotte. Japan meldet seine Interessen in Korea und China an. England sucht das zu verhindern. Am 27. Juli 1894 stellt der japanische Kreuzer "Naniwa" den Frachter "Kowshing" der unter englischer Flagge 1100 chinesische Soldaten nach Korea bringen will. Togo, der die "Naniwa" befehligt, verlangt dass der Frachter ihm folge. Kapitän Galsworthy wird aber von den Chinesen zum Widerstand gezwungen. Es kommt zu einem kurzen Feuergefecht und die "Kowshing" wird von Togo versenkt. Die Grossmächte verurteilen auf das Schärfste dieses "Piratenstück". Doch die Japaner stören sich nicht daran, sondern erobern Port Arthur, Wei-Hai-Wei und die Pescadore-Inseln. China gibt nach und unterzeichnet am 17. April 1895 den Friedensvertrag von Schimonoseki. Korea wird unabhängig und Formosa japanisch. Das ganze japanische Volk jubelt Togo zu.

Mit besonderem Stolz und grosser Genugtuung begrüsst das japanische Volk die Abtretung des südlichen Teils der Halbinsel Liautung seitens der Chinesen mit der Seefestung Port Arthur. Nicht umsonst waren die Opfer der Nation, die die Erstürmung der Festung forderte. Jetzt besitzt Japan einen eigenen Kriegshafen im Gelben Meer, und damit ist die politische Bedeutung Japans gewaltig gestiegen.

Aber der Jubel der Nation ist von kurzer Dauer; denn wie ein Blitzschlag schlägt der Erlass des Kaisers ein, der die überraschende Verkündigung enthält:

"Dem freundschaftlichen Rat einiger Grossmächte folgend, gibt Japan die gemachten Eroberungen auf dem asiatischen Kontinent wieder an China zurück".

Eine grosse Enttäuschung legt sich wie ein Alp auf das stolze Volk, das diesen "freundschaftlichen" Rat als einen harten Schlag empfindet. Jedoch unter dem Druck der Verhältnisse sieht sich Japan gezwungen, diese Entscheidung hinzunehmen: Port Arthur wird von Neuem chinesisch. Aber es bleibt eine tiefe Wunde zurück - die der unverdienten Beleidigung.

Als einige Jahre später dasselbe Port Arthur von China an Russland "verpachtet" wird, weiss die ganze Nation, aus welcher Wetterecke ihr die nächste Gefahr droht.

Von nun ab heisst es für Japan:
"Der Kampf mit Russland wird früher oder später unvermeidlich sein!"

Entschlossen und in aller Stille geht Japan an die Vorbereitungen, die für die entscheidende Auseinandersetzung mit dem russischen Koloss als notwendig erkannt werden.

Minister Witte erfreut den russischen Zaren.

Der russische Finanzminister Witte kann am 22. November 1901 guter Laune sein. Der riesige Mann verlässt mit einem frohen, von Zufriedenheit erfüllten Gesicht sein Arbeitszimmer.

Er trägt den goldbestickten Paraderock, auf dem ein paar mit Brillanten geschmückte Sterne glitzern. Vor dem Hause wartet der Wagen, um ihn zum Bahnhof zu fahren. Dort steht der kaiserliche Sonderzug, der ihn in die Residenz des Kaisers Nikolaus II. bringen wird.

"Herr Minister", begrüsst ihn im Zarenpalast der diensttuende Flügeladjutant, "der Kaiser wartet schon auf Sie".

"Komme ich zu spät?"

"O nein, Herr Minister, aber der Kaiser ist heute besonders ungeduldig, Sie zu sehen! Sie haben Seiner Majestät doch angekündigt, dass Sie in einer äusserst wichtigen Angelegenheit nach Zarskoje Selo kommen werden".

Witte wird in das Arbeitszimmer des Zaren geführt. "Sergej Juljewitsch", empfängt Nikolaus II. den Besucher. "Sie strahlen ja heute so, als ob Sie mir zu einem ganz aussergewöhnlichen Ereignis gratulieren möchten".

"So ist es auch in der Tat, Majestät".

"Bitte nehmen Sie Platz", lädt der Zar ihn ein.

Aber Witte bleibt trotz der Einladung stehen und nimmt eine stramme Haltung an.

"Majestät, gestatten Sie mir", sagt er feierlich, "Ihnen die Vollendung der durchgehenden Bahnverbindung Moskau - Wladiwostok zu melden. Der russische Ferne Osten ist damit mit dem Mutterlande auf das engste verbunden".

Freude blitzt in den Augen des Zaren auf.

Die sibirische Eisenbahn! Sie ist seit einigen Jahren sein Steckenpferd. So wird die Meldung des Finanzministers von Nikolaus II. mit aufrichtiger Genugtuung begrüsst.

"Mit dieser Nachricht haben Sie mir eine grosse Freude bereitet, Sergej Juljewitsch!"

Der Zar streckt dem Minister die Hand entgegen.

"Ich danke Ihnen herzlich für die aufgewandte Energie", sagt er mit grosser Wärme.

Dann wendet sich sein Blick auf die an der Wand hängende Karte des Reiches.

"Es ist ein Riesenwerk, Sergej Juljewitsch", fährt er fort, "das durch Sie entscheidend gefördert worden. Möge es Russland Glück und Segen bringen".

"So wird es werden, Majestät, Es kann nicht anders sein".

"Das wollen wir hoffen. Sergej Juljewitsch", entgegnet der Zar.

Der Kaiser freut sich und doch lässt die etwas Zurückhaltung andeutende Bemerkung Nikolaus II. einen Unterton anklingen, der den Minister unangenehm berührt.

"Majestät scheinen irgendeinen Zweifel zu haben?" erküht er sich zu bemerken.

Der Zar gibt nicht sofort Antwort.

Der Herrscher betrachtet eine Weile die Karte. Nach Augenblicken des Zögerns setzt er dann den Finger auf die Hauptstadt Japans und sagt:

"Was wird man dort dazu sagen?"

Die gefährlichen Spannungen wachsen.

Der Zar hat recht, als er die von Minister Witte gebrachte erfreuliche Nachricht mit einer gewissen Zurückhaltung aufnimmt. Von Jahr zu Jahr werden die Beziehungen Russlands zu seinem japanischen Nachbar bedenklicher und gespannter. Das Vordringen der Russen in der Mandschurei, der Einfluss ihrer Macht und die deutlichen Merkmale der Absicht, auch Korea unter die Kontrolle Russlands zu bekommen, erfüllen die Regierung in Tokio mit berechtigter Sorge um die Zukunft des japanischen Reiches.

Port Arthur wird von den Russen zu einer erstklassigen Seefestung ausgebaut. Die Flotte, die sich auf diese Festung, wie auch auf die Seefestung Wladiwostok stützen soll, wird ständig mit neuen Kriegsschiffen verstärkt.

Ende 1902 kann Finanzminister Witte dem Zaren ergänzend mitteilen, dass auch Port Arthur mit der grossen sibirischen Eisenbahn verbunden ist.

Da schlägt Tokio Alarm.

"Japan ist in höchster Gefahr!" heisst es von jetzt an.

Als neue russische Truppenverstärkungen nach dem Fernen Osten angekündigt werden und die russische Diplomatie in Korea noch aktiver wird, entscheidet sich Japan zur restlosen Klärung der Lage.

Am 28. Juli 1903 wird Herr Kurino, der japanische Gesandte in St. Petersburg, bei dem russischen Aussenminister Graf Lamsdorff vorgestellt.

"Japan legt sehr grossen Wert darauf", sagt Kurino zu Minister Lamsdorff, "die schwebenden Fragen in Bezug auf Ostasien baldmöglichst auf dem Wege friedlicher Abmachungen zu regeln".

"Das ist ja auch das Ziel Russlands", entgegnet der Minister. "Ich bin gern bereit, Ihre Vorschläge zu hören".

Der Gesandte nimmt eine Note seiner Regierung aus der Aktentasche.

"Ich habe die Ehre, Ihnen dieses Dokument zu übergeben", sagt er, während er sich verbeugt und das amtliche Schriftstück in die Hand des Grafen legt. "In erster Linie möchte Japan die feste Zusicherung haben, dass Russland tatsächlich die Mandschurei räumt, wie dies versprochen wurde".

"Sie können sich darauf verlassen, Herr Kurino", verspricht der Minister auszuweichen.

Aber der Japaner lässt nicht nach. Er will unbedingt das Allerletzte an Klarheit der Vereinbarungen erreichen.

"Herr Minister!" fährt er fort. "es bleiben nur zwei Monate Zeit für die Räumung".

"Ich weiss, Herr Kurino".

"Soweit ich aber unterrichtet bin, ist bis heute alles so geblieben, wie es bisher gewesen ist".

Die Aussprache führt zu keinem Ergebnis. Graf Lamsdorff bricht die Unterhaltung ab. Er übernimmt die Note, um sie dem Zaren beim nächsten Vortrag vorzulegen.

Wenn viele Köpfe regieren.

Graf Lamsdorff, der russische Minister für auswärtige Angelegenheiten, ist kein Staatsmann von Format. Er führt die Geschäfte seines Amtes wie ein Bürokrat. Jahrzehntlang versieht er schon seinen Dienst. Er ist ehrlich und sehr bescheiden. Der Zar hat ihn gern, weil er ein ruhiger Mann ist, aber er imponiert dem "Herrscher aller Reussen" doch nur wenig. So hat er oft einen recht schweren Stand, wenn es sich um Dinge handelt, die auch in die Ressorts seiner stärkeren Kollegen fallen.

Die Aussprache, die er mit dem japanischen Gesandten führen musste, hat ihm deutlich den ganzen Ernst der Lage gezeigt. Eigentlich bedurfte es gar nicht dieses neuen Beweises der gefährlichen Entwicklung des fernöstlichen Konflikts, denn die ständig wachsende Spannung, die in den diplomatischen Beziehungen mit Japan immer deutlicher hervortrat, bereitet dem Grafen schon seit Monaten viel Kummer.

Er arbeitet unentwegt; er möchte gern den Frieden sichern, um Russland vor einem Krieg zu bewahren, der - das ist seine feste Ueberzeugung - seinem Vaterlande wenig Lorbeern in Aussicht stellt.

Aber der Ferne Osten ist durch die bevorzugte Ernennung des in den Augen Nikolaus II. viel geltenden Admirals Alexjeff zum Statthalter dieses entlegenen Gebietes seiner Kompetenz nahezu völlig entzogen.

Der Minister legt die äusserst unbequeme japanische Note dem Zaren Nikolaus II. unverzüglich vor. Lamsdorff unterlässt es nicht, den Kaiser bei dieser Gelegenheit auf die schweren Folgen aufmerksam zu machen, die durchaus im Bereich des Möglichen liegen.

"Japan wird eine weitere Verschleppung der Räumung von Korea und der Mandschurei nicht dulden", bedeutet er dem Monarchen. "Der Ton der Note lässt keine Zweifel darüber".

"Meinen Sie? entgegnet Nikolaus II.

"Das ist meine feste Ueberzeugung, Majestät".

Der Zar zupft an seinem Schnurrbart. Er tut das immer, wenn er sich nicht entscheiden kann und das innere Gleichgewicht verliert.

"Vielleicht haben Sie recht, Graf", sagt er nach kurzer Ueberlegung.

Aber im nächsten Augenblick schwindet schon der besorgte Ausdruck aus seinem Gesicht. Hat er einen Ausweg gefunden?

"Teilen Sie bitte die japanische Note Admiral Alexjeff mit. Ich möchte seine Meinung darüber hören".

"Majestät", erküht sich der Minister zu entgegnen, "die Angelegenheit ist dringlich; sie verträgt keine Verzögerung".

Aber seine Bemerkung hat keine Wirkung. Nikolaus II. hat alle Unsicherheit überwunden und entgegnet ruhig: "Ohne Alexjeff kann die Sache nicht entschieden werden".

Er gibt dem Minister die Note zurück und zündet sich eine Zigarette an.

"Ausserdem", sagt er abschliessend, "muss ich vorher noch mit dem Kriegsminister und auch mit dem Finanzminister darüber sprechen".

Die Audienz ist damit beendet.

Hinter den Kulissen einer Affäre.

Die Entscheidung Nikolaus II. befriedigt den Minister des Auswärtigen in keiner Weise. Aber er fühlt sich zu schwach, um seine eigene Meinung durchsetzen zu können.

"Die Sache droht von neuem auf die lange Bank geschoben zu werden", sagt er zu seinem Sekretär.

Das Schlimmste ist dabei, dass im weiteren Verlauf der Sache weder Admiral Alexjeff noch die anderen Ministerkollegen des Grafen auf den Zaren einwirken, sondern dass eine Reihe von Höflingen und untätigen Freunden Nikolaus II. sich mit sehr regem Anteil und ganz persönlichen Interessen in die fernöstliche Politik einmischen. Nicht nur für Russland, sondern auch für Japan ist es schon seit langem kein Geheimnis mehr, dass eine Gruppe von verantwortungslosen Menschen ein grossangelegtes geschäftliches Unternehmen an der koreanischen Grenze gegründet hat.

Dem Vernehmen nach soll es eine Holzkonzession sein, die sich die skrupellosen Herren an den Ufern des Jalufusses gesichert haben.

Grosse Namen, sogar Namen von Staatssekretären und von Personen aus der engeren Umgebung des Zaren, werden genannt.

Wie eine Sensation wirkt das Gerücht, der Zar wäre einer der Hauptbeteiligten an der Konzession!

Das Staunen und Kopfschütteln derjenigen, die Nikolaus II. näher kennen, nimmt kein Ende. Man sagt:

"Habgier ist doch nie seine Schwäche gewesen!"

Und tatsächlich ist es nicht die Sucht des Zusammenraffens, die den Zaren bewogen hat, Aktien zu erwerben

und darüber hinaus das "Unternehmen" noch durch ein paar Millionen Rubel aus Staatsgeldern zu unterstützen. "Es ist nur die Schwäche seines Charakters", flüstert man sich in den Salons und auf den Strassen zu, "die ihn zu diesem "Geschäft" verleitet".

Die "Freunde" haben es ihm eingeredet: "Das Jalu-Unternehmen ist ja kein Geschäft, sondern eine höchst patriotische Angelegenheit. Es stärkt die Macht und den Einfluss Russlands im Fernen Osten". "Dass dieses Unternehmen den Japanern ein Dorn im Auge ist und Russland früher oder später in den Krieg stürzen muss, darum kümmern sich die "Patrioten" nicht.

Mit Blindheit geschlagen.

Die Millionenmassen der Untertanen Nikolaus II. haben keine Ahnung vom Reich des Tenno und von den Eigenschaften seines Volkes. Sie leben wie mit Blindheit geschlagen. Aber in der Umgebung des Zaren macht sich ein ausgesprochenes Bewusstsein der eigenen Ueberlegenheit bemerkbar. Die Frage, worin es seine Begründung findet, ist schwer zu beantworten.

Kriegsminister Kuropatkin hat noch vor kurzem Japan aufgesucht. Als ernster, erfahrener Mann erstattet er dem Kaiser einen Bericht, der eigentlich nicht zu leichtsinniger Beurteilung Veranlassung geben kann.

"Japan", so meldet er dem Zaren nach seiner Rückkehr, "arbeitet auf hohen Touren für den Krieg. Es besteht kein Zweifel darüber, dass die Japaner einen Kampf mit Russland für fast unabwendbar halten".

"Und die japanische Armee", fragt der Zar, "wie beurteilen Sie ihre Eigenschaften?"

"Kuropatkin verbirgt nicht, dass der Eindruck, den er von der Armee des Tenno gewann, ihn sehr ernst gestimmt hat.

"Es ist alles für mich keine Ueberraschung. Majestät", fügt Kuropatkin seinem Bericht hinzu, "der japanische Soldat hat seine Tapferkeit und sein Draufgängertum im Kriege mit China und während des Boxeraufstandes bewiesen".

Der Zar macht eine Handbewegung und holt aus dem Stoss vor ihm liegender Akten einen Brief hervor.

"Hier habe ich einige Urteile über die Japaner als Soldaten", sagt Nikolaus II.

"Darf ich Ew. Majestät fragen - aus welcher Quelle die Mitteilungen stammen?"

"Oh! aus einer ganz sicheren..." lächelt der Zar.

Und ohne die Frage des Ministers näher zu beantworten, beginnt er vorzulesen.

Es sind sehr allgemein gefasste Urteile, die aber im krassen Gegensatz zu Kuropatkins Behauptungen stehen. Aus ihnen geht hervor, dass es die japanische Armee gar nicht verdient, so ernst genommen zu werden; dass ihr viele soldatische Eigenschaften nachgesagt werden, die ihr fehlen, dass ihr Offizierkorps nicht auf der Höhe sei, und dass sie noch Jahrzehnte brauchen werde, um eine Streikraft im Sinne der europäischen Heere zu werden.

"Majestät", erwidert Kuropatkin, "auch ich kenne derartige Urteile, aber...ich teile sie nicht".

Trotz der Einwendungen seines Kriegsministers steht Nikolaus II. sichtlich unter dem Einfluss der Mitteilungen, die er soeben vorgelesen hat. Dem bedrückenden, besorgniserregenden Gefühl, das Kuropatkins Worte erzeugten, versucht er auszuweichen, und aus dem Inhalt des Schreibens leitet er den Vorwand ab, die wie eine Warnung klingenden Worte des Kriegsministers nicht allzu ernst zu nehmen.

Eine vielsagende Ernennung.

Die Meldungen und Berichte, die der Zar von seinem Vertreter, Admiral Alexjeff, bekommt, sind eher zuversichtlicher als beunruhigender Natur. Alexjeff beherrscht in hohem Masse die Kunst, Dokumente und Schriften so abzufassen, dass sie, trotz vieler äusserst sorgenvoller Fragen, die sie behandeln, letzten Endes doch besänftigend wirken.

Die Grundtöne seiner Meinungsäusserungen und Ratschläge sind immer dieselben: nicht beeilen, nicht nachgeben, hinauszögern....

Zwar weiss er durch seine zahlreichen Geheimagenten, die in allen grösseren Städten Japans weilen, Bescheid darüber, dass sich die Regierung des Tenno nicht nur mit Noten beschäftigt, die die Kriegsvorbereitungen Russlands betreffen, sondern dass sie ihrerseits entsprechende Massnahmen trifft.

Auch wichtige Ernennungen in der japanischen Armee und Marine sind dem Admiral Alexjeff rechtzeitig bekannt geworden.

Eine von ihnen bringt ihn sogar etwas aus seiner sonst schwer zu erschütternden Ruhe.

Sie lautet:

"Vizeadmiral Heihachirō Togo wird zum Befehlshaber des ständigen Geschwaders ernannt".

"Diese Ernennung", äussert sich Alexjeff dem Chef des russischen Geschwaders, Admiral Stark, gegenüber, "hat natürlich eine symptomatische Bedeutung".

Admiral Stark gibt das auch zu.

"Togo", meint er, "ist eigentlich die Seele der japanischen Marine. Seine Ernennung kann nur eindeutig

ausgelegt werden; es ist die Einleitung zur höchsten Bereitschaft der japanischen Flotte".

Die beiden Admirale tauschen gegenseitig ihre Kenntnisse über Togo aus. Beide haben ihn zur Zeit des Boxeraufstandes genau beobachten können. Alexjeff kennt ihn auch persönlich.

Beide sind sich darüber einig: Japan macht im Geheimen mobil.

Als aber im Verlauf des weiteren Notenwechsels deutlich erkennbar wird, dass Japan, um den Frieden zu retten, zu grössten Konzessionen bereit ist, triumphiert Admiral Alexjeff:

"Die Brüder! Sie haben doch Angst vor uns!"

Seine Meldungen an Nikolaus II. werden von nun an von dem Leitgedanken durchdrungen:

"Nachgeben wäre gefährlich!"

Die gewaltige Maschine der russischen Bürokratie arbeitet. Sie fabriziert Noten und Antworten. In neuen Worten mit veränderten Satzbildungen, die den alten Sinn wiederholen, wird nur das eine Ziel verfolgt: Zeit zu gewinnen.

Es fehlt auch nicht an geschickt versteckten Versuchen, mit Einschüchterungen die Moral der Japaner zu zermürben.

Der unbequeme Besucher.

Monate vergehen mit einem völlig fruchtlosen Schriftwechsel. Man schreibt schon Februar 1904, und doch ist die ganze mandschurisch-koreanische Angelegenheit um keinen Schritt weitergekommen.

Das Gesicht des japanischen Gesandten wird bei jedem neuen Besuch des Auswärtigen Amtes in St. Petersburg ernster und besorgter.

Der japanische Gesandte Kurino sowie auch der russische Minister, Graf Lamsdorff, sind beide überzeugt, dass eine friedliche Lösung der schwebenden Fragen im Interesse der beiden Länder gefunden werden muss, und dass sie auch durchaus im Bereiche des Möglichen liegt.

Aber sowohl der eine als auch der andere beginnen doch allmählich zu verstehen, dass es ihnen nicht beschieden ist, den Widerstand jener "dunklen Mächte" zu überwinden, die den schwachen und immer schwankenden Zaren umgeben und allzu fest in ihren Bann zwingen.

Der Japaner kann diese Sorge nicht verbergen. Er greift zum äussersten Mittel und warnt:

"Herr Minister! Die Lage ist ernst; wir nähern uns dem Siedepunkt. Mein Appel richtet sich an Sie - im Namen des Friedens!"

Lamsdorff ringt verlegen die Hände.

"Mein lieber Herr Kurino, ich tue alles, was in meinen Kräften liegt. Aber es geht nicht anders".

"Herr Minister, es muss anders gehen....Die zwölfte Stunde...."

Graf Lamsdorff lässt ihn nicht zu Ende reden.

"Vielleicht sehen Sie doch zu schwarz, Herr Kurino", fällt er ihm in das Wort.

"Nein, nein, Graf, es ist keine Zeit zu verlieren.... Herr Minister, schlagen Sie Alarm!"

Aber wiederum vergehen Tage und der japanische Gesandte erhält keine Antwort.

Der Blitzschlag.

Am 6. Februar 1904 wird dem Grafen Lamsdorff erneut der bevorstehende Besuch des Gesandten Kurino angekündigt.

"Ach", seufzt der Graf, "ich habe ihm leider nichts Beruhigendes zu sagen. Könnte dieser Besuch nicht verschoben werden?!"

"Leider nicht, Durchlaucht. Es ist gemeldet worden, dass der Gesandte in einer Sonderangelegenheit kommt".

"Nanu?! Das hätte mir heute gerade noch gefehlt. Um was kann es sich handeln?"

Der Sekretär zuckt mit den Schultern; ihm ist über den Zweck des Besuches nichts bekannt.

Zur angemeldeten Stunde tritt Kurino in das Arbeitszimmer des Ministers ein:

"Herr Kurino!" begrüsst ihn Graf Lamsdorff, "es freut mich...."

Die weiteren Worte der üblichen Begrüssung bleiben ihm aber im Munde stecken. Der japanische Gesandte hat heute ein gänzlich verändertes Antlitz. Es ist nicht das Gesicht, das der Graf sonst zu sehen gewöhnt ist. Kein Lächeln erhellt Kurinos Züge und der freundliche Blick seiner schwarzen Augen ist auch geschwunden.

Ein betonter Ernst liegt in der ganzen Haltung des Japaners.

Graf Lamsdorff reicht dem Gesandten die Hand und fragt besorgt:

"Herr Kurino! Was ist geschehen?"

"Herr Minister, ich komme in offizieller Mission...."

Der Gesandte drückt dem Grafen ein Schreiben in die Hand. Mit fast zitternder Stimme fügt er hinzu:

"In einer Mission, Herr Minister, die sehr peinlich für mich ist....Japan hat beschlossen, die diplomatischen Beziehungen zu Russland abzubauen. Diese Note setzt Sie davon in Kenntnis".

ZUM MUTTERTAG



"Glückliche Mütter" nannte Heymann eines seiner letzten Werke. Es fand auf der Deutschen Kunstausstellung in München starke Beachtung.

Foto: Scherl

Das Gesicht des Grafen Lamsdorff verfinstert sich. Es wird noch verschlossener, als er sich mit dem Inhalt des nun geöffneten Dokuments bekanntmacht.

"Wir haben unserer Regierung", liest er, "die Weisungen gegeben, mit Russland über die Lage betreffs China und Korea zu verhandeln. Wir sind aber zu der Schlussfolgerung gezwungen, dass die russische Regierung nicht den ersten Wunsch hat, den Frieden im Osten zu wahren...."

In diesen Worten der Tenno-Erklärung spürt Graf Lamsdorff einen Vorwurf, der in erster Linie ihn trifft. Er hat ja diese Verschleppungsstrategie geduldet, sogar begünstigt, indem er gegen seine eigene Überzeugung handelte und die Einmischung der "dunklen Mächte" in seine Befugnisse nicht ausschaltete, nicht unterband.

Unverzüglich wird der Zar über das Geschehnis unterrichtet.

Nikolaus II. zuckt zusammen. Aber nur für einen kurzen Augenblick. Er hat sich gut in der Gewalt und versteht es, sich rasch zu fassen, seine Gefühle zu verbergen.

"Sie sind sehr überrascht und aufgeregt, Graf?" wendet er sich an den Minister.

"Offen gestanden - ja! Majestät!"

"Weshalb denn? Der Abbruch bedeutet ja noch keinen Krieg!"

"Ich fürchte, Majestät, dass der Krieg folgen wird".

"Nun, das wollen wir sehen!"
Der Zar liest den Wortlaut der Tenno-Note noch einmal aufmerksam durch und unterstreicht ein paar Sätze mit blauem Stift. Dann erteilt er dem Minister seine übliche Weisung:

"Teilen Sie den Inhalt als streng geheim Admiral Alexejew mit".

Während die Diplomaten schreiben....

Noch im Oktober des letzten Jahres, als der japanische Gesandte in St. Petersburg die erste entscheidende Note dem Grafen Lamsdorff überreicht hatte, begann Japan mit den Vorbereitungsarbeiten zum Zweck der raschen Durchführung der Mobilmachung seiner Land- und Seestreitkräfte.

(S. Fortsetzung folgt.)

Fragen Sie die



WARUM IST DIE ADRIA SO SALZIG?

Für jeden, der dieser Tage das erste Mal in der Adria badete, wird das die "bitterste" Erfahrung sein: dass sie so abscheulich salzig ist. Nicht nur im Geschmack, wenn etwas Wasser in den Mund kommt, auch durch die starke Salzkruste, die sich auf der Haut absetzt und dazu zwingt, nach dem Baden nochmals zu baden, mit Süßwasser nämlich, um das Salz abzuwaschen. Und wir fragen daher: warum ist dies Meer nur so salzig?

Es ist wahr, die Adria hat den höchsten Salzgehalt aller europäischen Meere. Sie übertrifft den freien Ozean, also den Atlantik noch um 8 Grade. Gegenüber der Ostsee, mit ihrem von 1 auf 2 Promille abnehmendem Salzgehalt, ist sie sogar um 28 bis 36 Grad salziger, was jeder Schwimmer übel vermerkt, der etwa gewohnt war, das Ostseewasser ruhig mal in den Mund spülen zu lassen.

Warum aber die Adria diesen hohen Salzgehalt hat, also 38-39 auf 1000 ccm Meerwasser, das liegt an jenen Ursachen, die alle grösseren und älteren Gewässer auf der Erde salzhaltig machen. Unsere Meere bestehen ja schon seit Urzeiten auf der Erde, seit vielen Jahrmillionen. Sie haben zwar ihre Ausdehnung oft geändert, haben auch ihre Wassermassen seit diesen Zeiten unzählige Male durch Verdunstung verloren - aber jeder Liter Süßwasser aus den ungezählten Flüssen und Strömen des Festlandes bringt ihm gelöste Mineralsalze, vor allem Kochsalz, Chlormagnesium, Brom- und Chlormagnesium, und diese Salze verdunsten niemals. Nur beim Austrock-

nen der Meere kristallisieren diese Lösungen aus und werden dann entweder vom Wind verblasen oder durch neue Erdschichten überdeckt, so dass dann wieder neue Salzlager in der Tiefe der Erde entstehen.

Es ist also klar, dass nicht nur die Ozeane allmählich immer salzhaltiger geworden sind, sondern dass auch abgeschlossene Meeresteile, vor allem im wärmeren Klima, den stärksten Salzgehalt aufweisen müssen.

Einen solchen Zustand haben wir in dem schmalen, nach Süden stark eingeschnürten Adriatischen Meere vor uns. An sich ist schon das Mittelmeer ein solcher abgeschlossener Meeresteil, und tatsächlich hat es auch gut 6 Promille mehr Salz als der Atlantik. Die Adria aber ist nochmals um 1-2 Grade salzhaltiger als das übrige Mittelmeer, und im Norden, also vor dem Küstenland, ist dieser Salzgehalt am höchsten, weil hier die Vermischung mit dem dünneren Mittelmeerwasser am geringsten ist.

Die stärkste Salzsättigung kommt also dort zustande, wo Meere besonders stark abgeschnürt oder von einstiger Größe auf einen Rest zusammengeschmolzen sind. Das letztere ist beim Toten Meer der Fall, das ja mit 80 Promille so konzentriert ist, dass es einen Menschen auch ohne Schwimmbewegungen trägt. Stark konzentriert ist es auch in jenen Buchten der Adria, die flach und abgeschlossen sind, und hier hat sich ja auch seit alten Zeiten die Salzgewinnung durch Salinen entwickelt, die heute noch das Salz für das Küstenland liefern.

MARS LUMOGRAPH

In der Ausstattung verüberrassend vereinfacht, in der Qualität unverändert.

STAEDTLER

Milei ist „milchgeboren“. Es wird aus entrahmter Milch gewonnen. Milei tauscht das Ei aus. Seine back- und küchentechnischen Eigenschaften sind bekannt.

Milei der milchgeborene Ei-Austauschstoff

Der Erfolg jeder Mehrleistung wird noch gesteigert durch haushaltenden Verbrauch der erzeugten Güter. Wenn deshalb niemand mehr kauft, als er braucht, dann werden nicht wenige alles, sondern alle genug erhalten. — Dies gilt ebenso für DARMOL, das auch heute in steigendem Masse hergestellt wird.

DARMOL-WERK
Dr. A. & L. SCHMIDGALL
WIEN

K Husten, Asthma, Katarrhe, Bronchitis

Sind die quälenden Zeugen einer geschwächten, reizempfindlichen, oftmals entzündlich veränderten Atemwegs-Schleimhaut; daher ihre Hartnäckigkeit. Trifft man ihnen aber mit „Silphoscalin“ entgegen, so zeigt man das richtige Verständnis für das, was hier nottut, nämlich: nicht allein der jeweiligen Beschwerden Herr zu werden, sondern vor allem auch auf das anfällige Schleimhautgewebe in wirklich heilkräftiger, Sinne einzuwirken. Das ist der Vorzug der „Silphoscalin-Tabletten“.

Die seit langen Jahren vielseitige Anerkennung gefunden haben. — Achten Sie beim Einkauf auf den Namen „Silphoscalin“, die grüne Packung und den ermäßigten Preis von RM. 2.06 für 80 Tabletten. Erhältlich in allen Apotheken. — Verlangen Sie von der Firma Carl Bühler, Konstanz, kostenlos und unverbindlich die interessante illustrierte Aufklärungsschrift S. 90

So ist's richtig! Vom ersten Tage an muss beim Reinigen und Pflegen Ihrer Rieker-Reitstiefel jede Falte mit den Fingerspitzen hochgedrückt und besonders ausgiebig gesalbt werden

Rieker SCHUHE
Im Laden zeigt sich erst der Wert

Gute Anlage Ihrer Ersparnisse
Verlangen Sie den kostenlosen Anlage-Ratgeber über steuerbegünstigtes Bausparen und das Vermögenssparen bei der größten und ältesten Bausparkasse in den Donau-Alpengauen

WÜSTENROT SALZBURG
Straße der SA 7
VERTRETUNGEN IN ALLEN GEMEINSCHAFTEN



Ungarische Bauern, die sich in der ungarischen nationalsozialistischen Bewegung zusammenschlossen, dürfen wieder offen zusammenkommen. Einer ihrer Führer spricht. Aufmerksam folgen die Bauern seinen Ausführungen. ♦ Contadini ungheresi che hanno seguito il movimento nazionalsocialista, possono ora riunirsi liberamente. Parla uno dei capi ed i contadini lo ascoltano con attenzione. ♦ Madžarski kmetje, ki so se združili v madžarskem nacionalno socialističnem gibanju, se spet lahko javno shajajo. Neki njihov voditelj govori. Pozorno poslušajo kmetje njegova izvajanja. ♦ Madžarski seljaci, udruženi u madžarskom nacionalsocialističkom pokretu, smiju se opet javno sastajati. Jedan od vodja govori. Seljaci pažljivo prate njegova izlaganja.

Foto: SS-PK H. Ahrens

Kampf gegen das Judentum in Ungarn

LOTTA CONTRO IL GIUDAISMO IN UNGERIA.
BOJ PROTI JUDOVSTVU NA MADŽARSKEM.
BORBA PROTIV ŽIDOVSTVA U MADJARSKOJ.

Nach alter Sitte ballen sie über der Judenmaske die Fäuste. ♦ Secondo le vecchie tradizioni, essi stringono il pugno sulla maschera giudaica. ♦ Po stari šegi stiskajo pesti nad judovsko krinko. ♦ Po starom običaju stežu pest nad židovskom krinkom.

Mit erhobenem Arm singen sie zum Schluss das Treulied. ♦ Con il braccio teso cantano infine la canzone della fedeltà. ♦ Za konec pojo z dvignjenimi rokami pesem zvestobe. ♦ Uzdignutom rukom pjevaju na svršetku pjesmu vjernosti.





Wasserträgerin. ♦ Portatrice d'acqua. ♦ Žena z vrčem.
♦ Žena s vrčem.



Knabenbüste. ♦ Busto d'adolescente. ♦ Glava
dečka. ♦ Poprsje dječaka.



"Milka" - die Schwester des Künstlers. ♦ "Milka",
- la sorella dell'artista. ♦ "Milka", kiparjeva
sestra. ♦ "Milka" - kipareva sestra.

Kroatische Kunst

ARTE CROATA ♦ HRVAŠKA UMETNOST ♦ HRVATSKA UMJETNOST



"Die Trauernde". Ausschnitt aus einem Relief. ♦ "La dolente" - parti-
colare di bassorilievo. ♦ Žalovalka. Del pridvižne ploskorezbe. ♦ Tugu-
juća žena. Izrezak iz jednog reliefa.

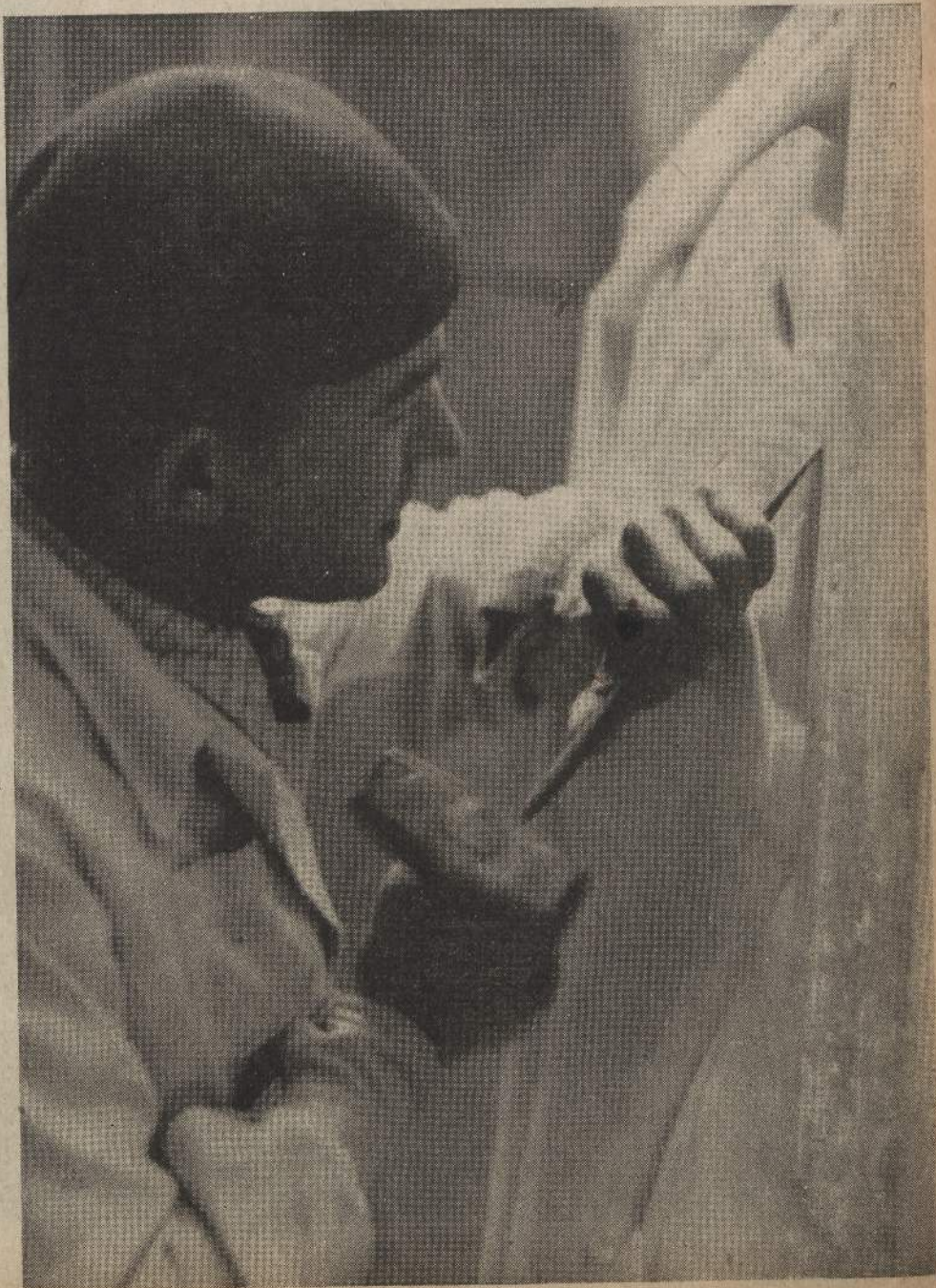
Der kroatische Bildhauer Andnja Krstulovic bei der Arbeit an einem Relief. Er ist der bedeutendste Schüler des weltberühmten Bildhauers Mestrovic und gilt trotz seiner 32 Jahre schon heute als der würdigste Nachfolger seines grossen Meisters.

Lo scultore croato Andnja Krstulovic lavora ad un bassorilievo. Egli è il migliore allievo dello scultore Mestrovic che gode fama mondiale, e sebbene non conti che 32 anni, viene reputato il più degno successore del grande maestro.

Hrvaški kipar Andrija Krstulović pri delu na pridvižni ploskorezbi. On je najimenitnejši učenec slovitega kiparja Ivana Meštrovića. Vzlci svojim 32 letom velja že danes za najvrednejšega naslednika svojega velikega mojstra.

Hrvatski kipar Andrija Krstulović za vrijeme rada na jednom reljefu. On je najpoznatiji učenik kipara svjetskog glasa Meštrovića, i već danas slovi, unatoč svojih 32 godina, kao najdostojniji nasljednik svog velikog majstora.

Foto: SS-PK Fink





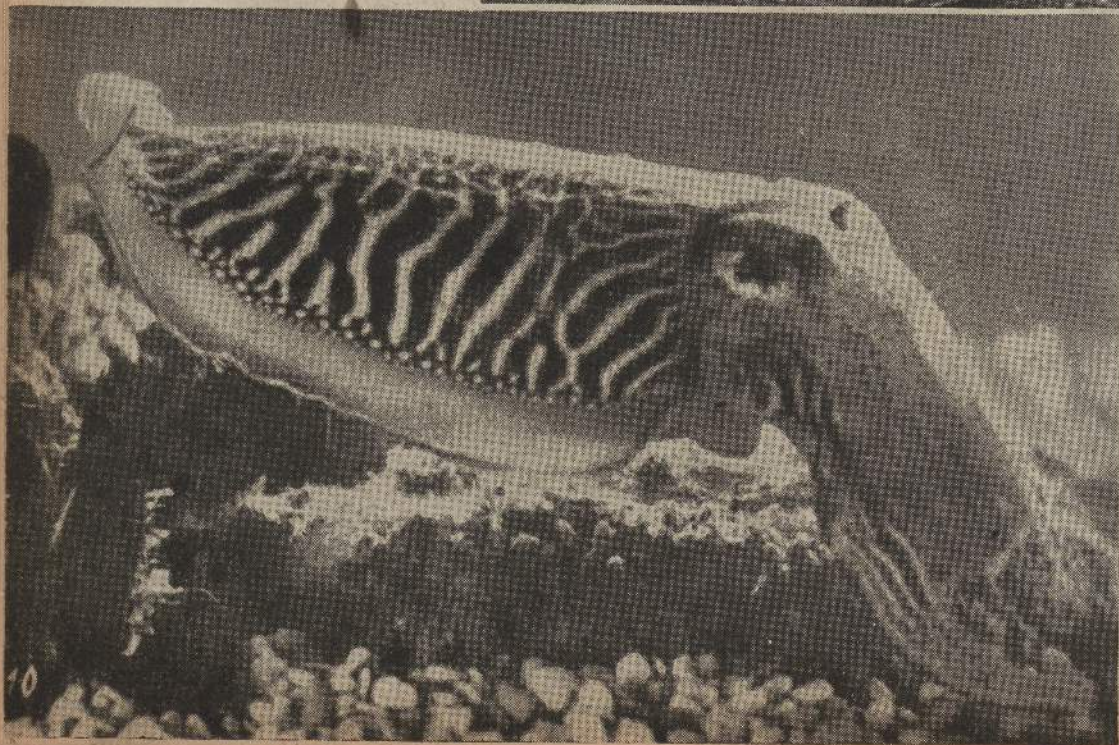
Meerestiere der Adria

FAUNA MARINA DELL' ADRIATICO ♦ MORSKE ŽIVALI JADRANA ♦ MORSKE ŽIVOTINJE JADRANA

Das Leben im Meer ist voller Geheimnisse und Überraschungen. Erst in den letzten Jahren ist es deutschen Erfindergeist gelungen, eine Unterwasserkamera zu konstruieren, die Aufnahmen auf dem Meeresgrund ermöglicht. Die deutsche Kultur-filmgesellschaft der Ufa hat mit dieser Kamera einen Film auf dem Meeresgrund der Adria gedreht. Aus diesem Film bringen wir einige interessante Aufnahmen: Ein Tintenfisch lauert auf seine Beute. Er ernährt sich von Krebsen. Delphine springen durch die Fluten der Adria. Sie sind Säugetiere, die sich dem Leben im Wasser angepasst haben. Die Schleimfische bevölkern zu Millionen die Klippen und Riffe der Adria. Wegen der seltsamen Fransen, die sie über die Augen tragen, werden sie Hexen genannt.

La vita nel mare è pieno di segreti e di sorprese. Appena negli ultimi anni allo spirito inventore tedesco è riuscito di costruire un apparecchio fotografico sottomarino con il quale si possono fare delle assunzioni fotografiche del fondo marino. La Società per la produzione di film culturali „UFA“ ha girato con questo apparecchio un film nel fondo del mare Adriatico. Da questo film si rilevano alcune interessanti proiezioni: Un pesce calamaio è in agguato della preda. Esso si ciba di gamberi. I delfini fendono i flutti dell'Adriatico. Essi sono dei mammiferi, che si sono adattati alla vita dell'acqua. I blennio popolano a milioni le scogliere dell'Adriatico. Per le rare pinne che hanno sopra gli occhi, vengono chiamati streghe.

Fotos: Ufa, Orbis



Polno tajn in presenečenj je življenje v morju. Šele v zadnjih letih se je nemški iznajdljivosti posrečilo sestaviti podvodno kamero, ki omogoča posnetke na morskem dnu. Nemško Ufno kulturno filmsko podjetje je napravilo s to kamero film na morskem dnu Jadrana. Iz tega filma prinašamo nekaj zanimivih posnetkov: Sipa preži na svoj plen. Hrani se z raki. Z lovskimi jih lovi, s čeljustmi jim zdrobi oklep in jih nato požre. Delfini skačejo preko vodovja Jadrana. To so sesalci, ki so se privadili življenju v vodi. Sluzaste ribe živijo v milijonih med čermi in skalovjem Jadrana. Radi čudovitih resic, ki jih nosijo preko oči, jih imenujejo čarovnice.

Život u moru pun je tajni i iznenađenja. Tek posljednjih godina uspelo je njemačkom izumiteljskom duhu, izumjeti podvodnu kameru, koja omogućava snimanja na morskem dnu. Njemačko slikopisno društvo „Ufa“ snimilo je na morskem dnu Jadrana slikopis. Iz njega donosimo nekoliko zanimljivih snimaka: Sipa vreba na svoj plen. Hrani se rakovima. Svojim krakima ih lovi, čeljustima im zdrobi ljusku i zatim ih poždere. Pliskavice skaču po valovima Jadrana. One su sisavci, koji su se prilagodili životu u vodi. Jure za rojevima srdjela i gutaju nevjerojatne količine. One su najveći neprijatelj ribara. Radi toga je vlada razpisala nagradu za svaku ulovljenu ženku. Linjci nastanjuju u milijunima grebene Jadrana. Radi čudnih resa, koje nose nad očima, zovu se „vještice“.

IN CONVALESCENZA SULL'ADRIATICO ♦ OKREVA-
NJE OB JADRANU ♦ OPORAVAK NA JADRANU



ERHOLUNG AN DER Adria



Im Kampf gegen die Banden verwundete Soldaten finden in einem Genesungsheim an der Adria Gesundheit und neue Kraft.
♦ Soldati feriti nelle lotte contro i banditi si rimettono in salute e riprendono nuove forze in un convalescenziario sull'Adriatico.
♦ Vojaki, ki so bili ranjeni v boju s tolovaji, nabirajo zdravja in novih moči v nekem okrevališču ob Jadranu. ♦ Vojnici, ranjeni u borbama s banditima, oporavljaju se u nekom oporavilištu na Jadranu.

Fotos: SS-PK Fink



und nun

Ed ora
Sedaj
A sad



Verzeihung, wird der Platz bald frei! ♦
Scusate, il posto sarà presto libero! ♦
"Oprostite, kaj mislite še dolgo sedeti?" ♦
Oprostite, da li će skoro mjesto biti slobodno?



Das stimmt - den Wagen habe ich alt gekauft - aber woher weisst du das? ♦
E' esatto che ho comperato la vettura di seconda mano - ma tu come fai a saperlo? ♦
"Res je, da sem kupil starega - ampak kako si to uganil?" ♦ Točno je - kupio sam stari samovoz - ali kako ti to znaš?



"Aber Herr Doktor, Sie sollten sich doch das Seil um den Bauch binden!" ♦
"Ma signor dottore, avreste dovuto legarvi la corda intorno alla vita!" ♦
"Gospod, vrv bi si bili morali privezati okoli pasu!" ♦
Zaboga, gospodine doktore! Trebali ste vezati uže oko pojasa.

lacht mit!

.... ridete con noi!
.... se pa smejte z nami!
.... smijte se s nama!



Britannia an die kleinen Nationen: "Seid guten Muts, ich habe euch den Herrn Lehrer sorgfältig ausgewählt, und er wird gut zu euch sein, wie ihr es verdient. ♦ **Albione alle piccole nazioni:** Non temete, ho scelto accuratamente il vostro maestro ed egli vi tratterà con la bontà che vi meritate. ♦ **Britanija malim narodima:** "Vesele bodite, dušice, izbrała sam vam najboljšega učitelja, ki bo dober z vami, kot zaslužite". ♦ **Britanija malim narodima:** Budite dobre volje! Brižljivo sam vam izabrala gospodina učitelja i on će biti prema vama tako dobar, kao što zaslužujete.



Es sollte ja nur ein kleines Dekorationsstück sein - aber nun ist er mir über den Kopf gewachsen! ♦
Avrebbe dovuto essere soltanto un piccolo motivo decorativo, ma invece ha finito per sopraffare il suo stesso ideatore. ♦
Hotel sem imeti le okrasno rastlinico - pa me je že prerasla! ♦
Želio sam imati samo cvjetić za ukras, ali mi je izrastao preko glave.



Onkel Sam: "Im Vertrauen gesagt, John, wir können noch von Glück sagen, dass Freund Iwan nur ein Drittel der italienischen Flotte nimmt". ♦
Lo zio Sam: "Sia detto in confidenza, John, possiamo reputarci fortunati, se l'amico Iwan non si prende che un terzo della flotta italiana". ♦
Stric Sam: "Med nami rečeno, John, imava prav za prav še srečo, da nama je prijatelj Jože vzel samo eno tretjino italijanskega ladjevja". ♦
Ujak Sam: "John! U povjerenju rečeno, možemo govoriti još o sreći, što prijatelj Ivan uzima samo jednu trećinu talijanskog brodovlja."